

ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ

ΤΜΗΜΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΝΑΜΟΡΦΩΣΗΣ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Επιλεγμένα ζητήματα

Γραπτού και Προφορικού Λόγου I και II

Διδάσκουσα: Ιωάννα Κουτίβα

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Πρόγραμμα Αναμόρφωσης Προπτυχιακών Σπουδών

Το Πρόγραμμα Αναμόρφωσης Προπτυχιακών Σπουδών είναι ένα επιδοτούμενο πρόγραμμα από την Ευρωπαϊκή Ένωση με σκοπό τη διαμόρφωση εναλλακτικού διδακτικού υλικού, το οποίο συνεχώς αναμορφούμενο εξασφαλίζει την αναβάθμιση του περιεχομένου των σπουδών στο Τμήμα. Για την επίτευξη του σκοπού αυτού εντάσσεται στο πρόγραμμα μαθημάτων του τρέχοντος χειμερινού εξαμήνου 2003/04 το μάθημα αυτό με αντικείμενο την ενοποίηση του Γραπτού και Προφορικού Λόγου, όπως αυτή διαμορφώνεται στο νέο πρόγραμμα των Πρακτικών Γλωσσικών Ασκήσεων. Στα πλαίσια του μαθήματος αυτού οι φοιτητές/φοιτήτριες μαζί με το διδάσκοντα δημιουργούν εναλλακτικό υλικό προκειμένου να εφαρμοστεί στα επόμενα εξάμηνα.

Το μάθημα αυτό έχει σεμιναριακό χαρακτήρα και οι φοιτητές/φοιτήτριες καλούνται να έχουν τακτική παρουσία έτσι ώστε να συμβάλλουν με την ενεργό συμμετοχή τους στη διάρκεια όλου του κύκλου μαθήματος στη διαμόρφωση εναλλακτικού διδακτικού υλικού. Γι αυτό το λόγο ο αριθμός των συμμετεχόντων περιορίζεται στα 25 άτομα, τα οποία θα πρέπει να έχουν καλή γνώση της Γερμανικής. Το μάθημα προσφέρεται 2 ώρες την εβδομάδα.

Στο τέλος του μαθήματος οι φοιτητές θα εξετάζονται σε μια γραπτή εξέταση που αντιστοιχεί στο υπάρχον μάθημα του Τμήματός μας Γραπτός Λόγο II (DA 14), παράλληλα όμως η τακτική και ενεργός παρουσία τους, όπως επίσης η δημιουργία εναλλακτικού υλικού θα λαμβάνεται υπόψη στη γενική τους βαθμολογία.

Στόχοι του σεμιναρίου

Κατανόηση κειμένου

Ερμηνεία/Επεξήγηση του περιεχομένου του κειμένου με δικά μας λόγια

Επεξεργασία κειμένου

Επεξεργασία λεξιλογίου

Επεξεργασία γραμματικών φαινομένων που δυσκολεύουν την κατανόηση του κειμένου

Γραπτός Λόγος

Κατανόηση και σύνοψη των σημαντικότερων πληροφοριών του κειμένου

Αναγνώριση/Κατανόηση της λογικής του συγγραφέα, δηλαδή της λογικής δομής του κειμένου και απόδοση αυτής

Προφορικός Λόγος
Προφορική παρουσίαση ενός θέματος βασιζόμενη πάνω σε ένα κείμενο.
Δηλαδή μεταφορά γραπτού σε προφορικό λόγο

Αναδιαμορφούμενοι στόχοι του σεμιναρίου

1. Κατανόηση κειμένου
 - Ερμηνεία/Επεξήγηση του περιεχομένου του κειμένου με δικά μας λόγια
2. Επεξεργασία κειμένου
 - Επεξεργασία λεξιλογίου
 - Επεξεργασία γραμματικών φαινομένων που δυσκολεύουν την κατανόηση του κειμένου
3. Γραπτός Λόγος
 - Κατανόηση και σύνοψη των σημαντικότερων πληροφοριών του κειμένου
 - Αναγνώριση/Κατανόηση της λογικής του συγγραφέα, δηλαδή της λογικής δομής του κειμένου και απόδοση αυτής
 - Παραγωγή νέων, ελεύθερων γραπτών κειμένων σχετικά με κάποιους προβληματισμούς που προκύπτουν μέσα από το κείμενο (σκοπός η παραγωγή ελεύθερου γραπτού λόγου)
4. Προφορικός Λόγος
 - Προφορική παρουσίαση ενός θέματος βασιζόμενη πάνω σε ένα κείμενο. Δηλαδή μεταφορά γραπτού σε προφορικό λόγο
 - Παραγωγή νέων, ελεύθερων προφορικών κειμένων σχετικά με κάποιους προβληματισμούς που προκύπτουν μέσα από το κείμενο, π.χ. εκφράζω την άποψή μου, παρουσίαση της κατάστασης στην Ελλάδα και σύγκριση με αυτήν του κειμένου (σκοπός η παραγωγή ελεύθερου προφορικού λόγου)
 - Προβλήματα προφοράς

ΥΛΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΦΟΙΤΗΤΕΣ/ΦΟΙΤΗΤΡΙΕΣ

Διδακτικά βιβλία

1. Evelyn Müller-Küppers / Inge Zöllner. Deutsch als Fremdsprache für das Studium. Leseverstehen. Hueber, 1999.
2. Gisela Gutterer / Bernd Latour. Grammatik in wissenschaftlichen Texten. Studienreihe Deutsch als Fremdsprache. Heft 1. Lensing, 1980.

3. Günther Schade. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften.. Erich Schmidt, 1993.
4. Joachim Buscha, Renate Freudenberg-Findeisen u.a. Grammatik in Feldern. Verlag für Deutsch.

Σημειώσεις

1. Ιωάννα Κουτίβα. Πρακτικές Γλωσσικές Ασκήσεις II. Αθήνα 2003.
2. Κατερίνα Αθανασίου. Προφορικός Λόγος III

Βιβλιογραφία

1. Christiane Bechtel / Elisabeth Simson. Studienreihe Deutsch als Fremdsprache. Lesen und Verstehen. Heft 3. Lensing, 1980.
2. Gerhard Helbig / Joachim Buscha. Deutsche Grammatik. Langenscheidt, 2001.
3. Gerhard Helbig / Joachim Buscha. Übungsgrammatik Deutsch. Langenscheidt, 2001.
4. Wolfgang Rug / Andreas Tomaszewski. Grammatik mit Sinn und Verstand. Klett, 1993.
5. Ulrich Engel / Rozemaria K. Tertel. Kommunikative Grammatik Deutsch als Fremdsprache. Iudicium, 1993.
6. Σπύρος Κουκίδης. Γερμανική Γραμματική & Συντακτικό. Praxis.
7. Spiros Koukidis. Das Grosse Übungsbuch. Praxis.
8. Günther Storch. Deutscher Aussprachekurs für Griechen. Praxis.
9. E. Stock, V. Hirschfeld. Phonothek. Langenscheidt, 1996..
10. Duden. Die neue Rechtschreibung.
11. Dreyer/Schmitt. Lehr- und Übungsgrammatik der deutschen Grammatik. Die neue Gelbe. Verlag für Deutsch. 2001.

Διευθύνσεις στην ιστοσελίδα

- <http://AltaVista.de>
- <http://google.com>
- <http://www.fireball.de>
- <http://www.dino-online.de>
- <http://www.deutsche-kultur-international.de>
- <http://www.goethe.de>
- <http://vroom.web.de>
- <http://www.zeitungen.de>
- <http://www.paperball.de>
- <http://www.glist.com>

Στόχοι:

1. Περιγραφή του σκοπού και των στόχων του μαθήματος.
2. Οι προϋποθέσεις που απαιτούνται για την παρακολούθηση αυτού του μαθήματος.
3. Οι φοιτήτριες αναλαμβάνουν να βρουν κείμενα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μάθημα αυτό.
4. Οι φοιτήτριες παίρνουν τις ήδη υπάρχουσες σημειώσεις στον Προφορικό Λόγο II και Γραπτό Λόγο II με σκοπό την μελέτη και αναδιάρθρωση αυτών.
5. Οι φοιτήτριες παίρνουν το πρώτο κείμενο από την διδάσκουσα με σκοπό να σκεφτούν στο σπίτι τις διδακτικές δραστηριότητες που μπορούν να προκύψουν από αυτό, λαμβάνοντας υπόψη τους ήδη υπάρχοντες σκοπούς του μαθήματος:
 - Κατανόηση κειμένου
 - Επεξεργασία κειμένου
 - Γραπτός ΛόγοςΟ τέταρτος σκοπός, Προφορικός Λόγος, θα συζητηθεί στα επόμενα μαθήματα.

Σχεδιασμός 2^{ου} Μαθήματος

Στόχοι:

1. Με βάση τους κύριους στόχους του μαθήματος (βλ. πίνακα) συζήτηση για το αν μπορούν αυτοί οι στόχοι να παραμείνουν ως έχουν ή να προστεθεί ή να αφαιρεθεί κάτι.
2. Εκτενείς συζήτηση του τι θα μπορούσε να κάνει κανείς με το κείμενο "Laute und Sprache" λαμβάνοντας υπόψη τους τρεις πρώτους στόχους του μαθήματος: Κατανόηση Κειμένου, Επεξεργασία Κειμένου, Γραπτός Λόγος. Στη συζήτηση αναφορά στο μέχρι τώρα υπάρχον υλικό, πώς αυτό θα μπορέσουμε να το διαμορφώσουμε εκ νέου για τη χρήση του στην ενοποίηση γραπτού και προφορικού λόγου.
3. Εργασία για το σπίτι

Σχεδιασμός 3^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Συζήτηση για τη σημασία των αποτελεσμάτων των ομάδων εργασίας. Τα αποτελέσματα θα προκύψουν μέσα από τις ίδιες τις ανάγκες τους. Οι φοιτητές συγκροτούν το υλικό βάσει των δικών τους αναγκών.

2. Συζήτηση για την αναγκαιότητα δημιουργίας καταλόγου κριτηρίων για την επιλογή των κειμένων που θα επεξεργάζονται στο εξής στο μάθημα αυτό στα επόμενα εξάμηνα.
3. Παρουσίαση των αποτελεσμάτων μιας ομάδας εργασίας.
4. Εάν υπάρχει χρόνος παρουσίαση των αποτελεσμάτων μιας δεύτερης ομάδας εργασίας.
5. Κατανομή των εργασιών για το σπίτι.

Σχεδιασμός 4^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Συζήτηση για το πώς μπορεί το μάθημα αυτό γενικότερα να βελτιωθεί.
2. Παρουσίαση της εργασίας *Nominalisierung*.
Παρουσίαση του φαινομένου μέσα στο κείμενο *Laute und Sprache*, χρήση του στον επιστημονικό λόγο και ασκήσεις.
3. Παράδοση των υπόλοιπων εργασιών με σκοπό να τις μελετήσω στο σπίτι.
4. Εργασία για το σπίτι

Σχεδιασμός 5^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Οι φοιτήτριες μου δίνουν τις περιλήψεις που έκαναν στο σπίτι.
2. Συζήτηση για τις προϋποθέσεις που πρέπει να εκπληρώνουν τα κείμενα που θα χρησιμοποιηθούν στο μάθημα αυτό
3. Σε κάθε φοιτήτρια μοιράζεται ένας αριθμός κειμένων με σκοπό να επιλέξει με βάση τα κριτήρια που θα καθορίσουμε τα κατάλληλα κείμενα για το μάθημα αυτό
4. Συλλογή γραμματικών φαινομένων που δυσκολεύουν την κατανόηση του κειμένου ή που έχουν δυσκολία οι φοιτήτριες/φοιτητές στη χρήση τους στον γραπτό λόγο
5. Διαχωρισμός των φαινομένων που μπορούν να γίνουν στην επόμενη βαθμίδα Πρακτικές Γλωσσικές Ασκήσεις III
6. Καθορισμός βιβλιογραφίας σχετικής με βιβλία Γραμματικής της Γερμανικής

7. Παρουσίαση της εργασίας σχετικά με το θέμα *Nominalisierungen*
8. Εργασίες για το σπίτι

Σχεδιασμός 6^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Προσθήκη νέων στόχων στους αρχικούς στόχους.
2. Παράδοση ασκήσεων σχετικά με *Nominalisierungen*.
3. Σχολιασμός των περιλήψεων που διόρθωσα. Σύγκριση μιας λιγότερη καλής με δύο σωστές περιλήψεις.
4. Μοιράζω υλικό σχετικά θέματα *Exzerpt* και *Protokoll* και δύο φοιτήτριες αναλαμβάνουν να μελετήσουν τα θέματα και να τα παρουσιάσουν κάποια από τις επόμενες φορές με σκοπό να δούμε εάν μπορούν να ενταχθούν στην ύλη του μαθήματος αυτού.
5. Συζήτηση του φυλλαδίου που ετοίμασε μια φοιτήτρια με τις σημαντικότερες πληροφορίες του κειμένου *Laute und Sprache*.
6. Σχολιασμός του φυλλαδίου που ετοίμασε μια φοιτήτρια σχετικά με τον προφορικό τρόπο παρουσίασης ενός θέματος (*Referat*).
7. Σχολιασμός του φυλλαδίου που ετοίμασε μια φοιτήτρια σχετικά με ασκήσεις πάνω στο λεξιλόγιο του κειμένου *Laute und Sprache*.
8. Εργασία για το σπίτι.

Σχεδιασμός 7^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Μοιράζω κείμενα για να κάνουν οι φοιτήτριες περιλήψεις στο σπίτι με σκοπό να εξασκηθούν σε αυτό το είδος κειμένων.
2. Οι φοιτήτριες παίρνουν το τελικό φυλλάδιο με τα κριτήρια αξιολόγησης των κειμένων που θα επεξεργαστούν (βλ. 5. μάθημα).
3. Συζήτηση για το αν χρειάζεται να συμπεριλάβουμε στην ύλη του μαθήματος αυτού την ύλη για το *Protokoll*.
4. Καθορίζουμε ποιος θα αναλάβει να παρουσιάσει την επόμενη φορά το τι είναι *Exzerpt*.

5. Σχολιασμός της εργασίας σχετικά με την επεξεργασία κάποιων γραμματικών φαινομένων από το κείμενο *Laute und Sprache*.
6. Σχολιασμός της εργασίας σχετικά με το θέμα *Zusammenfassung*.
7. Εργασία για το σπίτι

Σχεδιασμός 8^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Επιστροφή εργασιών διορθωμένων.
2. Σχολιασμός της εργασίας μιας φοιτήτριας σχετικά με ασκήσεις πάνω σε ένα κείμενο.
3. Μοίρασμα των γραμματικών φαινομένων από το κατάλογο με τα γραμματικά φαινόμενα που έχουμε διαμορφώσει για αυτό το μάθημα.
4. Παρουσίαση του τι είναι *Exzerpt*.
5. Παρουσίαση δύο βιβλίων σχετικά με προβλήματα προφοράς.
6. Μοίρασμα των ερωτηματολογίων σχετικά με την αξιολόγηση του διδάσκοντα.
7. Εργασία για το σπίτι.

Σχεδιασμός 9^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Οι υπόλοιπες φοιτήτριες συμπληρώνουν το ερωτηματολόγιο.
2. Μοιράζω υλικό που θα βοηθήσει στην γραπτή εξέταση σχετικά με *Wortbildung*, κλίση των επιθέτων και ένα παράδειγμα περίληψης ενός κειμένου.
3. Παρουσίαση ενός *Referat* και σχολιασμός αυτού.

Σχεδιασμός 10^{ου} μαθήματος

Στόχοι:

1. Παρουσίαση της εργασίας σχετικά με προβλήματα προφοράς συγκρίνοντας δύο βιβλία ως προς τα πλεονεκτήματά και τα μειονεκτήματά τους (βλ. σημειώσεις).

2. Παρουσίαση της εργασίας με θέμα την *Zusammenfassung* (περίληψη) ενός κειμένου (βλ. σημειώσεις).
3. Οι φοιτήτριες αναλαμβάνουν να επεξεργαστούν επιμέρους θέματα που αναφέρονται στους καινούργιους κανονισμούς ορθογραφίας με σκοπό να τα παραδώσουν μετά τη λήξη του εξαμήνου.
4. Αναφορά στην γραπτή εξέταση που θα ακολουθήσει και στην εξεταζόμενη ύλη.
5. Στις φοιτήτριες δίνεται μια αναλυτική βιβλιογραφία με όλο το υλικό που χρησιμοποιήθηκε στο σεμινάριο αυτό και περαιτέρω βιβλιογραφία για μεγαλύτερη εμβάθυνση.
6. Κλείσιμο του σεμιναρίου με έναν δικό μου απολογισμό.